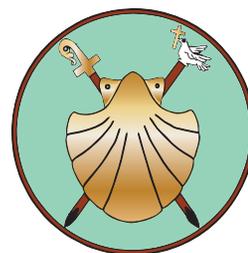




# Le PETIT BOURDON des Pyrénées-Atlantiques

2021 Association loi de 1901 fondée le 29 janvier 1991  
déclarée le 20 février 1991 sous le n°0641001516.



Les Amis du chemin de Saint-Jacques  
Pyrénées Atlantiques

Bonjour à tous dans cette deuxième année jubilaire exceptionnelle à bien des égards, comme tout le monde le sait ! Nous avons tous, quelle qu'en soit la motivation, rongé notre frein, et vraisemblablement beaucoup de pèlerins ont des ressorts comprimés dans leurs chaussures... Si le brouillard matinal de la pandémie finit par se dissiper, nombreux seront ceux qui viendront nous solliciter.

L'association a eu 30 ans en 2021 et il était souhaitable d'essayer d'en rédiger l'historique, malgré les difficultés d'une telle entreprise. Se sentir pionnier à l'époque nous donnait des ailes, mais il faut comprendre que nous évoluons dans un monde où l'intérêt et l'engouement pour les chemins de Saint-Jacques étaient loin d'atteindre le niveau qu'ils auraient par la suite. Notre association a bénéficié d'une situation géographique exceptionnelle, mais les enjeux en ont été majorés. Si la massification a provoqué une banalisation du chemin, au niveau personnel, en revanche, la magie du chemin demeure intacte. Qu'elle continue à nous animer, et surtout à provoquer de nouvelles vocations !

Le bureau de l'association a mis beaucoup d'enthousiasme à préparer le voyage du mois d'avril autour de l'art roman et nous espérons vous y voir nombreux. Bonne année à chacun!



Hommage de l'association au *Cebreiro* devant la stèle dédiée au prêtre Elías Valiña, dont nous avons reçu le prix.

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE 16 OCTOBRE ....	1
TRENTE ANS D'ACTIVITÉS AU SERVICE DES PÈLERINS.....	2
JOSETTE LEFÈVRE.....	13
LES TRACES GPX DES ITINÉRAIRES .....	14
UNE ASSOCIATION COMBLÉE D'HONNEURS !.....	15
LA PORTE DU CHEMIN EST OUVERTE À TOUS.....	16
LES 900 ANS DE LA CHAPELLE DE GABAS... ..	16
CRUZ DE FERRO.....	17
L'ACCUEIL DES PÈLERINS.....	18

## ASSEMBLÉE GÉNÉRALE 16 OCTOBRE



L'assemblée générale de notre association a eu lieu à Saint-Michel entre deux vagues de Covid-19. Nous étions une soixantaine, heureux de nous retrouver, dans ce très beau village, ancienne dépendance de Roncevaux et qui a appartenu à Saint-Jacques de Compostelle dès le XII<sup>e</sup> siècle. Les rapports moral et financier concernaient deux années avec les difficultés que chacun a pu connaître.

## TRENTE ANS D'ACTIVITÉS AU SERVICE DES PÈLERINS

*Ou l'histoire de notre association.*

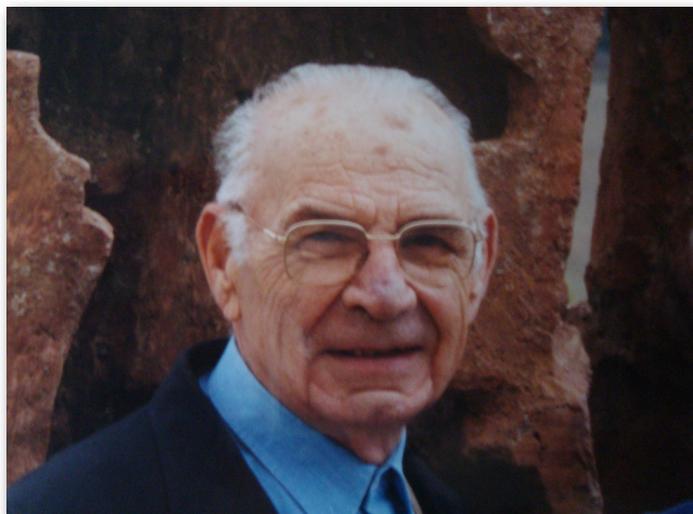
### GENÈSE

En juillet 1950 Jean Bablon, Conservateur à la Bibliothèque Nationale, et de nombreux érudits, membres de l'Institut ou de la Casa Velasquez de Madrid, fondent la Société Française des Amis de Saint-Jacques de Compostelle. Ils se fixent pour objectif « *l'étude des mouvements artistiques, historiques, littéraires et religieux provoqués par la dévotion à saint Jacques le Majeur particulièrement manifestée par le pèlerinage à Compostelle* ». Jean Bablon est rejoint rapidement par René de La Coste-Messelière qui donne une véritable impulsion à l'association.

Parallèlement est créée une association des « *amigos del camino de Santiago y centro de estudios jacobeos* » en mars 1962 à Estella à l'instigation de Francisco Beruete.

La Société française possède, dès les années soixante, un relais en Basse-Navarre en la personne du Dr. Clément Urrutibéhéty qui érige en 1964 la stèle de Gibraltar. Par la suite, l'association des *Amis de la Vieille Navarre*, fondée en 1962 et qui avait elle-même des relations avec l'association d'Estella - les deux villes étant jumelées - noue des contacts avec la Société parisienne. A cette occasion cette association basée à Saint-Jean-Pied-de-Port réalise un premier balisage sans visée exclusivement pédestre qui emprunte globalement la route nationale entre Saint-Palais et Saint-Jean-Pied-de-Port.

Au début des années 80, la fédération française de randonnée pédestre (FFRP) souhaite baliser la voie du Puy. Sur les indications de la Société française, elle s'appuie sur les recherches de Clément Urrutibéhéty entre les Gaves et Roncevaux.



Dr .Cl. Urrutibéhéty, président-fondateur de notre association.

A Saint-Jean-Pied-de-Port, Mme Debril, membre des *Amis de la Vieille Navarre* mais aussi de l'Office de tourisme, tamponne les crédenciales, document établi par la Société française dès 1958 et qui sera copié par la suite en Espagne et dans le monde entier.

En 1986, le Dr. Francis Chevalier organise une marche entre Garris et Ostabat qui rassemble près de deux cents personnes, ce qui montre l'intérêt grandissant pour les chemins de Saint-Jacques. Cet événement réunit pour la première

fois Clément Urrutibéhéty, Jacques Rouyre, Francis Chevalier et moi-même qui décidons de prolonger cette initiative par l'organisation d'une nouvelle marche entre Sorde-l'Abbaye et Roncevaux. Nous prenons contact avec l'association régionale d'Aquitaine fondée un an auparavant et dont les statuts avaient été élaborés à Saint-Emilion, au château de François Janoueix en présence de la Présidente Odile Lutard, du juriste Francis Zapata, du marquis La Coste-Messelière, président de la Société française, et du Dr. Clément Urrutibéhéty.

Cette nouvelle marche rencontra un vif succès, ( plus de 80 participants) notamment grâce au mémorable passage en barque du gave à Sorde au fameux lieu-dit de la *toumbe*. A l'issue de celle-ci, les organisateurs adhèrent à l'association



Passage en barque à Sorde en 1987

régionale d'Aquitaine et deviennent membres de son conseil d'administration que rejoint Yves Saint-Léger, par ailleurs membre de la Société française, et le général Jean-Louis Cazaméa.

En 1988, sous l'égide de l'association régionale, les membres des Pyrénées-Atlantiques organisent une marche de Dax à Pampelune dont le maire, Javier Chourraut, participa même à la dernière étape à partir de Zubiri. À l'ayuntamiento de Pampelune, une réception attendait les cinquante marcheurs reçus à l'époque comme des pionniers !

Lors de l'Assemblée générale de l'association régionale d'Aquitaine en 1990 à Bergerac, le rapport financier présenté par Odile Lutard fut refusé, ce qui la força à démissionner et un nouveau président, Clément Urrutibéhéty, fut élu. Mais, dès novembre 1990, l'abbé Laulom, prêtre et professeur d'histoire, qui faisait également partie du conseil d'administration de l'association régionale d'Aquitaine et ancien

**Javier Chourraut hizo el Camino  
de Santiago de Zubiri a Pamplona  
junto a 50 franceses de Aquitania**



membre de la Société française crée une association départementale dans les Landes. Et en janvier 1991, les Pyrénées-Atlantiques décident de lui emboîter le pas :

le 23 février 1991 l'association régionale d'Aquitaine se réunit à Saint-Palais pour une assemblée générale extraordinaire. Francis Zapata est élu président à la place du Dr. Clément Urrutibéhéty. Son conseil d'administration étant quasiment inchangé, il est décidé de donner à cette instance un rôle fédérateur pour les nouvelles associations départementales. Le 20 avril, au musée de Basse-Navarre et des chemins de Saint-Jacques de Saint-Palais, est créée l'association des *Amis de Saint-Jacques et comité des études compostellanes des Pyrénées-Atlantiques* dont Clément Urrutibéhéty devient le président. Joaquin Mencos, président des *Amigos del camino de Santiago en Navarra* et le chanoine Navarro, sous-prieur de Roncevaux, bloqués par la neige à Ibañeta, ne peuvent participer à l'évènement. L'association comptait à sa naissance 153 adhérents.

Ce recentrement sur notre département permettait de répondre plus efficacement aux enjeux locaux, en particulier au balisage qu'en dehors de la FFRP personne ne prenait en compte, ou à l'organisation de marches qui valorisaient les itinéraires et développaient la convivialité entre les adhérents.

#### LE BALISAGE

Dès la fin des années 80 nous avons entrepris de baliser la voie de Tours depuis Dax. Louis Laborde-Balen, auteur de guides sur le *Camino Frances* et membre très actif de la FFRP, rejoignit notre association. Avec lui nous avons participé au balisage de la voie d'Arles.

Nous avons remanié le tracé de la voie commune après Saint-Palais en modifiant le GR et ses énormes détours. La montée vers Roncevaux qui était balisée sur un chemin plus à l'Ouest où les pèlerins se perdaient régulièrement, reprend la route Napoléon qui, bien que goudronnée, suit l'ancien itinéraire romain. Après repérages, nous balisons la Voie du Piémont depuis Lourdes, la Voie de Vézelay depuis Sault-de-Navailles, la voie de Tours depuis Dax, la voie du littoral depuis Tarnos, sans compter les voies d'Ossau et les transversales entre les voies du *Codex* et la voie du littoral. Les principaux artisans de ce renouveau du chemin sont Yves Saint-Léger, Bernard Delhomme, Jean de Menditte, Jean-Louis Cazamea, Jacques Redelinger et moi-même. Jacques Rouyre se passionne pour la voie du Baztan qui est débroussaillée et balisée. Les Navarrais lui rendront un hommage

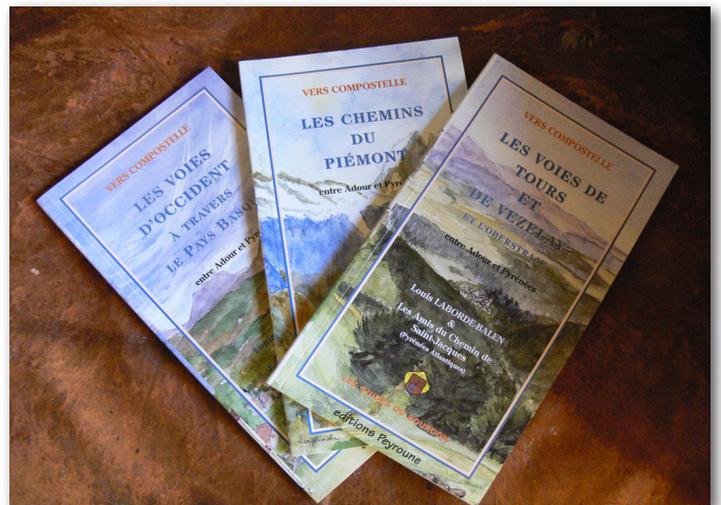
pour son œuvre en 1998 dans la chapelle du musée de Navarre de Pampelune.

Je me souviens d'une sortie de découverte et de balisage de la voie du Baztan, avec nos amis de Pampelune : parmi eux, pot de peinture jaune d'une main et pinceau de l'autre, Andrés Muñoz président fondateur de l'association de Navarre, l'un des collaborateurs les plus enthousiastes du prêtre Elías Valiña, et qui mourut quelques mois après à la suite d'une chirurgie cardiaque.

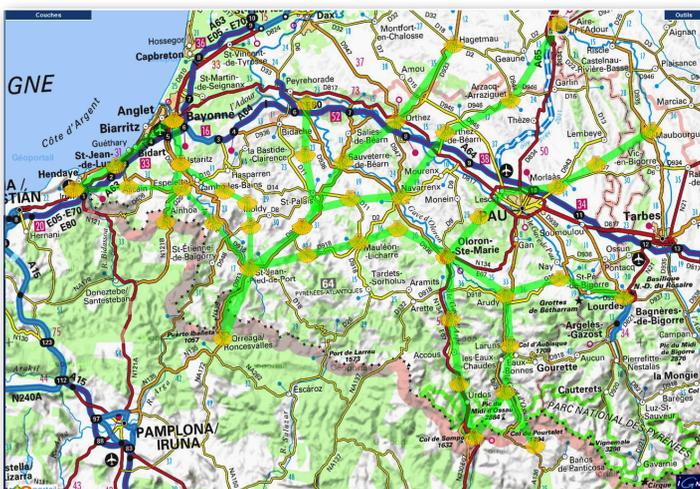


Jacques Rouyre balise la voie du Baztan.

Nous avons assuré le balisage jusqu'en 2000 où le Conseil Général prit en charge le balisage en union avec la FFRP, rallongeant souvent les étapes, ou se perdant dans des détours abrupts et contournant les villages sans considérer l'intérêt des pèlerins qui souhaitent aussi des chemins bucoliques sans abandonner leur aspect pratique.



A l'initiative de L. Laborde Balen et Yves St. Léger nous éditons plusieurs guides





Yves Saint.Léger au centre



1989



Balises découpées dans des dalles de Dalami jaune  
(technique J.Rouyre)



2020



Anciens balisages



Dominique Maurin et Jean-Louis Aspirot



Passage aménagé (Voie de Tours)



Cairn dans les ports de Cize (brevet JL Aspirot)

## LES MARCHES

Parmi les très nombreuses sorties pédestres d'un ou deux jours, rappelons-nous simplement la plus fréquente : l'étape Saint-Jean-Pied-de-Port-Roncevaux, lors de *Corpus Christi* où nous accompagnions nos amis de Pampelune et où nous finissions auprès de Notre-Dame de Roncevaux, assistant à la bénédiction, en 7 langues, des pèlerins par le chanoine Javier Navarro, qui avait appris le français avec les pèlerins et qui est toujours resté très proche de notre association.

## LES LONGUES MARCHES

### LA VOIE DU BAZTAN

Initiée en août 1991 l'étape Bayonne-Pampelune est parcourue à plusieurs reprises : en 1992, avec 50 Français et 30 Suisses, en 1994 avec une vingtaine d'Anglais de la Confraternity of Saint Jayme, en 1997 avec un bon groupe d'Allemands d'Aix-La-Chapelle, en 1999, et en 2005 avec une cinquantaine de Flamands.



Paul Gourgouze, Jacques Rouyre, Bernard Delhomme ,  
avec les danseuses d' Elisondo

### LE CAMINO FRANCES

En 1988, nous avons marché de Dax jusqu'à Pampelune, et dix d'entre nous avaient poursuivi jusqu'à Burgos. En 1991, même marche jusqu'à Burgos, mais cette fois, l'un d'entre nous, Jacques Redelinger, poursuivit jusqu'à Compostelle.

### LA GRANDE MARCHÉ EN ANGLETERRE du 20 au 27 juillet 1993

Cette année-là, nos amis de la Confraternity of St James nous avaient invités à parcourir avec eux le chemin de Saint-Jacques qui menait les pèlerins anglais vers leur lieu d'embarquement pour Compostelle. C'est ainsi que 27 membres de nos associations d'Aquitaine s'embarquèrent pour Cherbourg, au tout petit matin, pour être accueillis par nos amis britanniques. Prenant le chemin à rebours, nous marchâmes de Southampton à Reading, puis jusqu'à Marlow.

### LA GRANDE MARCHÉ DE SAINT-PALAIS À SANGÜESA du 7 au 14 août 1993

Comme il s'agissait d'une année jubilaire, nous décidâmes de ne pas encombrer les refuges de pèlerins sur les grandes voies. D'où le projet de relier les deux villes jumelées de Saint-Palais et de Sangüesa en empruntant la vieille route de pèlerinage qui gagnait le très ancien sanctuaire de Notre-

Dame de Muskilda au-dessus d'Ochagavia. Pour le rejoindre, nous passions par les chapelles de Saint-Sauveur d'Iraty et Notre-Dame des Neiges avant de franchir la sierra Abodi au paso de Las Alforjas. Et en continuant vers Sangüesa, nous abordions le petit village de Vidangos, l'abbaye de Leyre, Javier et enfin Sangüesa. C'est Sauveur Haramburu, trop tôt disparu, qui avait reconnu le début de cet itinéraire.

### LE CHEMIN DE L'INTÉRIEUR, du 15 au 22 juillet 1994

Cette voie reliait au XVI<sup>e</sup> siècle Paris à Burgos et Madrid ou Saint-Jacques de Compostelle, délaissant le chemin par la Navarre. Elle passait par le fameux tunnel de San Adrian. Nous avons repris cet itinéraire en deux fois en 2012 et 2013 avec l'association d'Alava et nos amis d'Euskadi.



Au volant Jacques Redelinger dit «TouTenCamion»  
En bas à gauche Jacques Rouyre et à droite Jean Delage qui  
prêtait ce camion transportant tentes et bagages des marcheurs.

## LES PORTS PYRÉNÉENS

En juillet 1992, nous franchissons le col des Moines entre Bioux-Artigues et les ruines de Sainte-Christine du Somport. Ce fut une journée mémorable, bien préparée par Jean-Louis Cazaméa qui sera par la suite le pyrénéiste de l'association. Il avait invité des responsables du Parc National : malgré une météo douteuse, ils nous donnèrent le feu vert. Nous étions 80 à passer le col des Moines dans les bourrasques, le froid et même la neige !





Port de la Peyre Saint-Martin  
Au-dessus de Panticosa



Nicole Gastelu distribuant les chambres  
avec l'aide d'Etienne Massie



Au cours des années qui suivirent, comme on peut le voir sur la carte, nous avons franchi presque tous les ports des Pyrénées occidentales lors de nombreuses expéditions.

## LES VOYAGES CULTURELS

Le compte-rendu des voyages a occupé largement les différents *Bourdons* et *Petits Bourdons* sans qu'il soit nécessaire d'y revenir. En revanche, la carte ci-jointe permet de visualiser mieux qu'un long discours la richesse et la variété de nos découvertes, en grande partie grâce à Jacques Rouyre et Nicole Gastelu. Comme vous pouvez le voir, peu de sites de France et d'Espagne ont échappé à notre curiosité.



## LES MANIFESTATION CULTURELLES

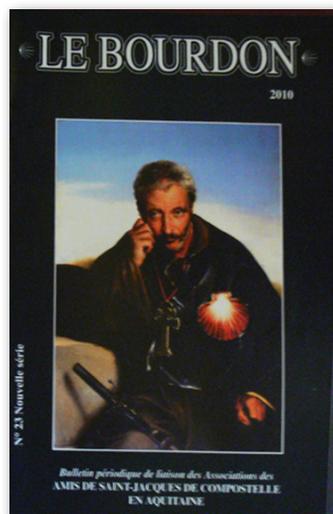
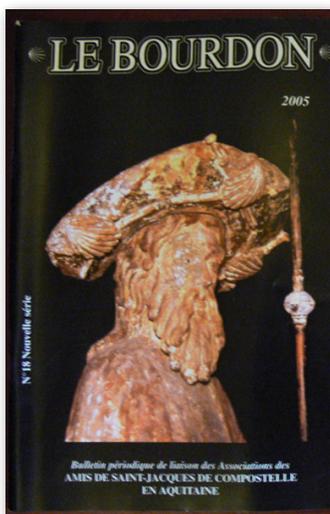
Nous rappellerons seulement un des temps forts de notre association : les 30 septembre, les 1er et 2 octobre 1994.

Le premier jour nous organisons avec Olivier Cébe, vice-président de la Société Française et délégué de l'ACIR la V<sup>o</sup> université d'Automne sur le chemin de Saint-Jacques. Une nombreuse assistance se retrouva dans les salons de l'hôtel de ville de Saint-Palais pour travailler sur le thème *Pèlerin et accueil du pèlerin*, provoquant de nombreuses interventions fort constructives. L'après-midi, les participants visitèrent des lieux aussi symboliques pour le Chemin que St Nicolas d'Haranbeltz, Ostabat, et le musée de St-Jacques à Saint-Palais. Après une réception organisée par la Mairie et notre association au Trinquet de la ville suivie d'une démonstration de pelote basque, puis d'un spectacle de danses basques très réussi, un apéritif offert par M. Lassalle, le maire, clôtura cette riche journée.

Le couvent des Franciscains servit de cadre à une soirée particulièrement réussie : le temps très doux permit à plus de 70 personnes, réunies autour des tables sous les galeries du cloître, face au jardin illuminé, de dîner comme des pèlerins, repas animé par un groupe de tout jeunes chanteurs dont Anne Etchegoyen qui connurent un succès mérité. Il était près de minuit lorsque la journée s'acheva dans la chapelle par la projection du diaporama *Chemin de Saint-Jacques des gaves aux ports de Cize*. Le lendemain nous étions à Saint-Jean-Pied-de-Port sur le thème *Le Chemin, un espace vivant : Itinéraire Jacquaire et itinérance Culturelle*. Et le surlendemain nous découvrirent la Collégiale de Roncevaux.

## LES PUBLICATIONS

Un autre volet culturel a été l'élaboration et la publication pendant des années de la revue des Associations d'Aquitaine : *Le Bourdon*, et les *petits Bourdons* propres à notre association ainsi que l'ouvrage majeur de Clément Urruti-béhéty, *Terre des Basques, Terre d'accueil*.



## L'ACCUEIL DES PÈLERINS

### L'ACCUEIL À SAINT-JEAN-PIED-DE-PORT

Au début des années 90, le nombre de pèlerins ne cessait de croître à SJPP, expansion dont la localité était loin de prendre conscience. Mme Debril les recevait depuis plusieurs années, voulant parfois trier le bon grain de l'ivraie selon des critères personnels. Me rendant trois fois par semaine à SJPP pour mon travail et fréquentant donc les petits restaurants de la ville, j'ai été amené à rencontrer des pèlerins arrivant par le train, complètement désorientés et ignorant parfois totalement les difficultés de la première étape, d'où ma prise de conscience de la nécessité de seconder Mme Debril. Restait à convaincre le conseil d'administration et à trouver un local... La municipalité venait d'acheter la maison Laborde au 39 rue de la Citadelle et le maire, Maître Charles Cabrol, récemment élu, souhaitait lui donner une fonction publique. En 1996, nous avons donc occupé entièrement les lieux en l'état et ce n'est que plus tard, après des travaux de restauration, réalisés en 2001 et financés conjointement par la municipalité, le Conseil Général et l'Europe que l'association *Les Amis de la Vieille Navarre* dont un certain nombre de membres faisait partie également de notre association nous y a rejoints.

Voilà ce qu'écrivait Joseph Theubet président de l'association helvétique de passage en 1996 :

*«Etape fondamentale et symbolique puisqu'elle prélude au Camino Francès et que le moral des pèlerins dépend, bien souvent, de l'accueil qu'ils reçoivent... beaucoup d'amis du Chemin seront reconnaissants d'un accueil chaleureux afin qu'ils s'engagent avec enthousiasme sur le chemin d'Etoiles...»*

## LES EXPOSITIONS

Outre de nombreuses conférences, notre association a aussi organisé des expositions en de nombreux sites.

Citons les principaux : Mouguerre, Aïnoa, l'office de tourisme de Bayonne, l'église de Sainte-Eugénie à Biarritz (deux fois), Pau, Lescar, Laruns, Arudy, Navarrenx, Saint-Palais, Saint-Jean-Pied-de-Port, Bayonne, Bidache, Mauléon.



Crypte de Saint-Eugénie de Biarritz 2010

L'EXPOSITION « COMPOSTELLE, UN CHEMIN »  
12000 visiteurs en 15 jours. Année Jubilaire 2010



Exposition de photos prises sur la voie du Baztan à Bayonne. Jacques Rouyre a été un photographe inspiré et certains de ses clichés ornent notre nouveau refuge à Bayonne



Georges Nelson de la Confraternity of Saint James



Chambre du 39 avant restructuration du bâtiment

Il existait en Espagne dès la fin des années 80, avec l'ouverture du pays à l'Europe une chaîne de refuges, en récupérant souvent des locaux désaffectés. Ainsi des pèlerins de toutes conditions matérielles pouvaient s'engager sur le *Camino Frances*, et c'est ce qui a véritablement impulsé le succès du Chemin.

A l'inverse, SJPP n'a possédé un refuge municipal qu'à



Janine Curutchet

partir de 1991, refuge de 6 lits, mis en place par Sauveur Haramburu et moi-même au rez de chaussée du 55 de la Rue de la Citadelle, dans un local occupé par *Les Amis de la Vieille Navarre*. Janine Curutchet s'en est aussitôt occupée avec dévouement. Notre association mit tout en œuvre pour le développement de ce gîte, fournissant des hospitaliers qui assistaient - souvent avec difficulté- Janine. En 1999, le phénomène jacquaire devient évident pour le département et le Conseil Général crée l'association, *Ultréia 99*, dont Jacques Delpech fut le président. Une chargée de mission est nommée à Saint-Palais, siège de l'organisme: cette prise de conscience permet l'agrandissement du refuge à une dizaine de lits et à la restructuration de la maison Laborde : la grande salle était désormais dévolue à des expositions temporaires organisées par les *Amis de la Vieille Navarre* alors que nous accueillions dans l'arrière-salle les pèlerins de plus en plus nombreux et que rien n'était prévu au départ pour le logement des accueillants ! Mais, nécessité fit rapidement loi et petit à petit, nous réoccupons la totalité de la surface du rez de chaussée...

En 2010, année jubilaire, grâce à l'action tripartite de Monique Iriart, élue de la ville mais aussi membre de notre association et des *Amis de la Vieille Navarre* le refuge municipal passe à 30 places. Notre association dans le cadre de la lutte contre les punaises de lit fait l'achat de 30 lits métalliques (aux normes collectivités).

Malgré nos efforts, on peut déplorer la différence de traitement des pèlerins dans les deux villes jumelées de Saint-Jean-Pied-de-Port et d'Estella. En effet en 2020, la cité navarraise disposait d'un refuge municipal géré par l'association des *Amigos del Camino de Estella* avec 96 couchages et des nuitées à 6€...

Pendant cette même année jubilaire, par voie de *Petit Bourdon*, nous faisons cet appel qui sera entendu : « *Le passage des pèlerins étant en augmentation en toutes saisons, la nécessité d'un accueil hivernal au pied de cette étape particulièrement dangereuse où la mort rôde et frappe l'hiver se fait jour. Les pompiers des deux versants sauvent régulièrement la vie de personnes inconscientes mais surtout mal informées. Ils appellent à des mesures préventives. La présence d'un accueillant hospitalier semble possible, certains d'entre vous s'étant déjà montrés intéressés par ce projet.* » La demi-pension sera installée à cette occasion en hiver puis toute l'année.

Nous avons dû malheureusement abandonner l'appellation « *Amis de Saint-Jacques* » en 1997 face à la société Française qui voulait garder le monopole de la distribution de la *Creencial* et nous menaçait de procès pour plagiat.

Durant les six premières années Jean-Claude Noguès assura le planning et la gestion des accueillants, puis ce fut Josette Lefèvre alors que son mari Robert s'occupait des statistiques jusqu'en 2015 et enfin Monique Aspirot, experte ès réseaux sociaux et statistiques, qui garde un contact étroit avec les accueillants, venant les rencontrer tous les lundis avec Jean Louis, secrétaire général de l'association.

Au cours des années, la crédibilité de l'accueil s'est renforcée grâce à la ténacité des responsables, mais surtout par la mobilisation des accueillants et le nombre croissant de pèlerins.

Nous avons dû faire face à des difficultés de tous ordres : procès intenté par un hébergeur privé pour une prétendue concurrence déloyale à l'époque où nous nous occupions assidûment du gîte municipal, mécontentement de certains hébergeurs qui préféreraient que les pèlerins ne bénéficient d'aucune information pouvant les mettre en concurrence... Toutefois, grâce à l'aide de la mairie qui nous loue à un prix relativement raisonnable un beau bâtiment bien placé et bien signalé dans la ville, et surtout grâce à l'engagement de près de deux cents accueillants qui se relaient par semaine, maintenant, souvent par groupes de 4 ou 5, parfaitement « managés ». Notre accueil est devenu un incon-



39 rue de la Citadelle en 2019

turnable du chemin pour la quasi-totalité des pèlerins qui démarrent actuellement à Saint-Jean-Pied-de-Port. Nous avons reçu plus de 60 000 pèlerins en 2019. Avant notre implication en 1996 beaucoup de pèlerins, et en particulier les Espagnols commençaient à Roncevaux. (*Voir les statistiques en dernière page*).

### L'ACCUEIL À SAINT-PALAIS

En 1999, l'association *Ultreia 99*, mandatée par le Conseil Général avait permis aux Franciscains d'obtenir une conséquente subvention pour la rénovation de tout l'étage du couvent, dévolu à l'hébergement des pèlerins qu'ils recevaient depuis les années 80 car, il s'agissait de l'un des premiers refuges de pèlerins organisés à cette époque en France !

Ces quelques extraits du Livre d'or témoignent de la qualité de l'accueil dont bénéficiaient les pèlerins dans le couvent : « *Un grand merci pour cet accueil si convivial qui peut servir de modèle à tous les gîtes d'étape du Camino. Au revoir, chers Frères !* » ou cette phrase d'un séropositif qui écrit dans son désespoir à une époque où le sida n'avait pas de traitement : « *J'étais parti pour conjurer la mort, pour retrouver l'espoir. Ici, j'ai eu le sentiment d'avoir bien fait de partir. Merci pour l'accueil.* »

Les frères partent en 2006, le couvent étant racheté par la municipalité de Saint-Palais qui demande à notre association de poursuivre l'accueil des pèlerins. Il était plus difficile qu'actuellement de trouver des hospitaliers et nous nous sommes fait aider par l'association des *Amis de Saint-Jacques de Belgique*. Ainsi en 2010, 11 couples de Belges et 8 Français ont reçu 1319 pèlerins. Les hospitaliers étaient soutenus par une équipe locale dont Claudine Irigoien et Madeleine Peyralan qui ont assuré cette mission pendant dix ans.



Claudine Irigoien et Madeleine Peyralan

Il faut signaler la passion de notre trésorier Claude et de son épouse Marie-Claire Salambehère pour ce lieu où ils viennent chaque année pendant 15 jours comme hospitaliers, depuis 2007.

Le refuge est donc ouvert de début avril à fin octobre et les hospitaliers se relaient tous les 15 jours. Il a une capacité de 37 lits. Il existe une cuisine de dépannage qui permet d'offrir



tous les matins aux pèlerins le petit-déjeuner. Le prix de 9€ en dortoir avec petit-déjeuner est maintenu de façon à se mettre à la portée de tous les pèlerins. L'association reverse à la mairie, contrairement à la pratique des autres refuges municipaux, les sommes qui restent en compte, après paiement des petits-déjeuners.

### L'ACCUEIL À MAULÉON

Le 28 juin 2010 nous inaugurons le refuge de Mauléon situé 7 rue des Frères Bardenne. L'initiatrice en a été Christine Azémar de Fabrègue, depuis longtemps adhérente de notre association, avec la bénédiction de l'abbé Ihidoy qui après avoir reçu tant de pèlerins à Navarrenx était devenu curé de Mauléon.



A droite Abbé Ihidoy et Christine Azémar de Fabrègue

Le logement rénové dans des locaux annexes à l'école de la Basse-ville de Mauléon avait été équipé d'une cuisine, de sanitaires et d'un dortoir de huit places. En 2021 le refuge a été déplacé dans un autre appartement plus confortable du même bâtiment. Une équipe d'une vingtaine de personnes se relaie pour accueillir les pèlerins et entretenir les locaux. Cette équipe s'attache aussi à organiser des manifestations et des marches en particulier le 25 juillet, fête de saint Jacques.

### L'ACCUEIL À BAYONNE

#### L'ACCUEIL À LA CATHÉDRALE

En 2006 le général Patrick Manificat, membre du conseil d'administration, et Pierre Barrère, son ami, réalisent le projet d'un accueil à la cathédrale de Bayonne. Une équipe se forme, table et chaises sont installées dans l'obscurité du prestigieux édifice. En 2010 ils sont une vingtaine à se relayer, encadrés par Dominique Maurin. Ils reçoivent alors 713 pèlerins, dont 281 allaient vers le camino del Norte, 57 vers la voie du Baztan, 178 en partance pour Saint-Jean-Pied-de-Port et 76 en revenant. Enfin quelques-uns vers le



Les travaux ont été magistralement supervisés par Bertrand Delage.

### BIBLIOTHEQUE DE CULTURE RELIGIEUSE de Pau

Depuis environ quinze ans, tous les premiers mardis du mois, au 4 avenue Édouard VII de Pau, futurs pèlerins ou curieux



du chemin ont pu avant la pandémie recevoir information, conseils et documents, ou la crédencial La responsable des lieux, Catherine de Richecourt, aidée par Jean -Louis Cazamea et Bernard Delhomme a assuré cet accueil sans faiblir.

**SITE INTERNET DE NOTRE ASSOCIATION**  
[aucoeurduchemin.org](http://aucoeurduchemin.org)  
 ou [compostelle.fr](http://compostelle.fr)



Il y a 20 ans, en 2002, nous ouvrons le site internet de notre association. Jacques Rouyre est l'auteur du nom de domaine : [aucoeurduchemin.org](http://aucoeurduchemin.org) bien que le deuxième nom de domaine [compostelle.fr](http://compostelle.fr) l'ait rejoint deux ans après. Les éléments les plus importants et anciens sont d'une part la bibliographie, énorme travail de Bernard Delhomme qui rassemble 4551 livres sur le thème de St-Jacques de Compostelle et d'autre part le forum qui rassemble la base de données de 41982 messages consultables par un moteur de recherche. Les fiches d'étapes patiemment réalisées par Jl..Cazamea ont évolué car le site s'est enrichi dernièrement des traces GPX des itinéraires du département réalisées par JL. Aspirot.

### DES ARBRES SUR LES CHEMINS

En 2010 l'association confie à Marcel Gégou, ancien directeur d'école d'agriculture, et Jean-Claude Noguès la mission d'agrémenter le bord des chemins par des plantations d'arbres fruitiers de variétés anciennes.



Ainsi, 114 arbres fruitiers de variétés anciennes avaient été

chemin de poste, le chemin de l'Intérieur vers Vitoria. Ils renseignaient nombre de futurs pèlerins et visiteurs.

L'équipe est actuellement confrontée à une perte d'effectifs, malgré l'enrichissement personnel et l'utilité de la mission. Mobilisons-nous!

Le REFUGE DU 7 RUE GOSSE.

L'idée initiale fut lancée il y a six ans par l'abbé Lionel Landart, à l'époque vicaire général. Régulièrement sollicité par des pèlerins en mal d'hébergement il a eu l'idée de transformer cet ancien garage désaffecté qui fait partie de l'institution Saint-Louis en refuge. Le financement n'avait pu être réalisé à l'époque.

Nous avons repris le projet à notre compte, et l'association propriétaire nous a octroyé une mise à disposition gracieuse de 15 ans.



plantés cette année jubilaire, action qui devait se poursuivre les années suivantes jusqu'à cinq cents arbres.

Nous achetions les arbres à Mendionde, car Mme Arbelbide, l'une des propriétaires des Etablissements Laffite malheureusement décédée depuis, était membre de notre association et nous obtenait des réductions.

En dix ans si quelques arbres ont été volés, d'autres abîmés, la majorité donne actuellement des fruits destinés aux pèlerins et très appréciés.

## RESTAURATION DU PATRIMOINE

### LE MOULIN DE L'ANCIEN PRIEURÉ-HÔPITAL D'UTZIAT.

Ce prieuré était très important en Basse-Navarre. Des pèlerins malades y étaient parfois transférés de Roncevaux.

L'organisation de l'habitat avec l'église, la maison du prieur et autour les anciennes maisons des donats demeurait bien visible sur le vieux cadastre. Il ne restait comme souvenir que les pans de murs couverts de végétation de l'ancien moulin prieurial.

Nous avons signé une convention avec le propriétaire car on s'apprêtait à finir de le démolir dans le cadre de l'élargissement de la route. Signalé à la DRAC les ruines ont été rapidement classées.

Avec des élèves du lycée Errecart de Saint-Palais nous l'avons nettoiyé de sa végétation et avec un groupe de guides de France nous avons remonté les murs. Le toit a été refait



grâce à une petite subvention de la DRAC. Et nous avons financé la réfection du sol en lauzes de pierre qui restaient, complétées par le don d'un voisin qui refaisait sa cuisine.. Nous avons fabriqué, nous-mêmes, la porte à l'identique avec d'épaisses planches de chêne croisées, bouvetées et cloutées avec des clous anciens. Des peintures de récupération ont été placées dans les vieux gonds qui restaient en place. Ce bâtiment qui jouxte le chemin des pèlerins restera un témoin important de l'hospitalité en Basse-Navarre.

### LES BORNES SUR LA VOIE DE VEZELAY.

A la fin des années 90 le village de Laàs a été pendant plusieurs années un important lieu de rassemblement de Guides



de France. Elles désiraient marquer le chemin de Saint-Jacques d'oeuvres pérennes. Comme nous venions de le repérer et de le baliser, l'idée de mettre des bornes marquées du signe de l'A et  $\Omega$  est née. Les bornes souvent perdues dans la végétation existent toujours. Elles travaillèrent aussi à Sallespisse à l'aménagement d'une passerelle.

### LE PONT DE SEPT HAUX À CAUNEILLE

En 1989, lorsque nous faisons partie de la seule association



d'Aquitaine nous avons balisé le chemin depuis Dax, Nous avons construit un pont de bois à côté du site de l'ancien prieuré prémontré de Sept Haux. Malheureusement dix ans plus tard le pont était très dégradé et l'association des Landes en sommeil. Aussi, avec Pierre Tachoire de Labatut et un groupe de guides de France nous avons construit ce pont qu'un sculpteur local est venu illustrer de son oeuvre.

### LE PONT DE L'HÔPITAL D'ORION

A la fin des années 90 la voie de Vézelay que nous avons balisée et que nous nous efforcions de maintenir en état pré-

sentait une difficulté au niveau du ruisseau Arriu après l'hôpital d'Orion, qui se laissait facilement passer à gué, mais qui posait un problème en cas d'orage ou de crue. En voulant construire une passerelle nous avons réalisé qu'il existait quelques restes d'un vieux pont que nous avons reconstruit avec l'aide de Pierre Tachoire et d'une troupe de scouts du nord de la région parisienne.



#### LA CHAPELLE DE SUNARTHE.

Encore sur la voie de Vézelay, après Andrein, l'église de Sunarthe, toujours entourée de son cimetière criait qu'on lui remette un toit. Un ouragan avait emporté sa couverture en 1916. Les murs médiévaux solidement bâtis avaient résisté 80 ans. A la même époque on détruisait la Chapelle de la Fondation Luro à Ispoure.

Or il se trouvait qu'il n'y avait que 6 cm de différence dans la largeur des nefs des deux églises et les deux absides étaient quasiment identiques ! Nous avons fait procéder, non sans mal, au démontage et au transport de la charpente et *les Amis du vieux Sauveterre-de-Béarn* ont cru à notre projet de recyclage d'avant-garde et ont réussi la restauration de la chapelle avec mise en place de cette charpente.

Voilà l'histoire des trente ans de notre association avec certainement beaucoup de manques et d'oublis... Les souvenirs les plus anciens, dont beaucoup de témoins ont disparu, ont été privilégiés. N'oublions pas tous les collaborateurs dont on a peu parlé ou que l'on a omis.

On ne peut terminer sans revenir sur certaines fortes personnalités :

Jacques Rouyre, pilier de l'association qu'il a lancée et longtemps et profondément marquée.

Les trésoriers Jean-louis Cazamea, et son successeur Claude Salambehere, aussi efficace et attentif à tout et tous que fidèle au poste.

Bernard Delhomme, topographe, linguiste et baliseur, qui fait un travail énorme et discret au niveau du site Internet et de notre boîte Mail et qui possède lui-même le site xacobeo.fr, très fréquenté.

Nicole Gastelu, maîtresse de nos aventures et expéditions ibériques.

François Delrieu secrétaire, trop vite disparu.

Et ceux qui la marqueront longtemps :

Jean-Louis Aspirot secrétaire général, qui maintient très active l'association et donne une grande impulsion à nos relations avec nos amis espagnols et son épouse Monique, maman de tous les Accueillants et hospitaliers.

Enfin rendons hommage à Josette Lefèvre qui a tant fait pour l'association et les pèlerins et dont nous déplorons la disparition. B.S.M.



Le sourire radieux de Josette lors de la Jaja de Mauléon

## JOSETTE LEFÈVRE

> .Temps prévisible autour du 11 novembre du col du Somport à Puente la Reina Michel 14 octobre 2004

Bonjour ,  
quelqu'un aurait-il des infos sur la météo habituelle autour du 11 novembre pour les étapes du Col du Somport à Puente la Reina ? Par avance , merci.

josette64  
15 octobre 2004

> .Temps prévisible autour du 11 novembre du col du Somport à Puente la Reina  
bonjour,

Comme vous pouvez le penser, il est difficile de prévoir le temps en plaine et encore plus en montagne en début d'hiver. Il serait utile que vous téléphoniez 2 ou 3 jours auparavant à l'Office de Tourisme d'Oloron Ste-Marie 05 59 39 98 00, qui sera plus à même que nous de vous dire si vous pouvez franchir le col à pied ou si devez prendre le car pour rejoindre Canfranc. De la, en principe, vous n'aurez aucune difficulté à rejoindre Puente La Reina.

Dans le même temps vous pouvez vous renseigner sur l'ouverture des refuges dans la vallée.

Il sera aussi judicieux de téléphoner à JACA pour savoir les dates de fermeture des refuges après Canfranc : 0034 974 355 758

Téléphone pour connaître les horaires d'autobus entre le Somport et Jaca, au cas où : 0034 974 373 017.

Amitiés jacquaires Josette

Notre site internet garde en mémoire toutes les discussions depuis 20 ans. Son moteur de recherche a permis de retrouver les 138 messages des réponses de Josette64 sur le forum. Celle-ci comme toutes les autres, montre comment, avec sa gentillesse et sa

grande culture du chemin, elle répondait à ce message incongru d'un pèlerin qui ignore que la météo est éminemment variable dans les Pyrénées et non prévisible à un mois...

## LES TRACES GPX DES ITINÉRAIRES JACQUAIRES SOUS ANDROID

Si vous allez sur notre site vous avez peut-être remarqué que les itinéraires du Pays Basque et quelques autres sont décrits sous l'appellation de traces GPX.

Concrètement qu'est-ce que cela veut dire ?

Que vous pouvez les visionner avec une extrême précision sur votre ordinateur en cliquant sur le lien correspondant.

Mais surtout que vous pouvez les télécharger sur votre téléphone portable qui vous servira alors de GPS, et suivre votre progression sur le terrain avec 0% d'erreurs.

### Comment faire :

-Télécharger l'application VISUGPX. sur votre portable

-Ouvrir CHROME (comme c'est une webapp, c'est chrome qui gère les autorisations)

-Aller sur notre site : [compostelle.fr](http://compostelle.fr) ou [aucoeurduchemin.org](http://aucoeurduchemin.org)

-Aller à la rubrique : Les voies jacquaires dans les PA

-Choisir l'itinéraire désiré.

-Cliquez sur le lien par ex : URL : <https://visugpx.com/bW8lyXIZNM>

Lorsque la page s'affiche :

-Cliquez sur le petit carré noir avec 3 barres en haut à droite de la page.

-Cliquez sur la mention « suivre sur le terrain »

Plusieurs cartes s'affichent :

-Cliquez sur OPEN TOPO.

L'itinéraire choisi va se mettre « sous cache » c'est-à-dire qu'il va se nicher dans une mémoire de votre téléphone ce qui va vous permettre d'aller sur le terrain sans connexion, uniquement en vous géolocalisant. La carte de votre parcours s'affiche.

Lorsque vous serez au départ, un point rouge indique votre position et suivra votre progression

Si vous vous écartez de la trace d'une dizaine de mètres votre téléphone va vibrer et mentionner « hors trace ».

### ACCÈS A LA LOCALISATION depuis l'app

**ANDROID :** Lors de la première demande de localisation votre téléphone doit vous demander une autorisation. Si ce n'est pas le cas, et que votre téléphone ne vous localise pas, merci de suivre la procédure suivante :

1. Ouvrir CHROME (comme c'est une webapp, c'est chrome qui gère les autorisations)

2. Appelez [visugpx.com](http://visugpx.com)

3. Cliquez sur le cadenas à gauche de l'URL et vérifiez que la géolocalisation est bien autorisée pour VisuGPX. Si ce n'est pas le cas, réinitialisez les autorisations en supprimant les cookies et données de site.



Transformer votre **téléphone** en **GPS de randonnée** ?

Depuis n'importe quelle trace :

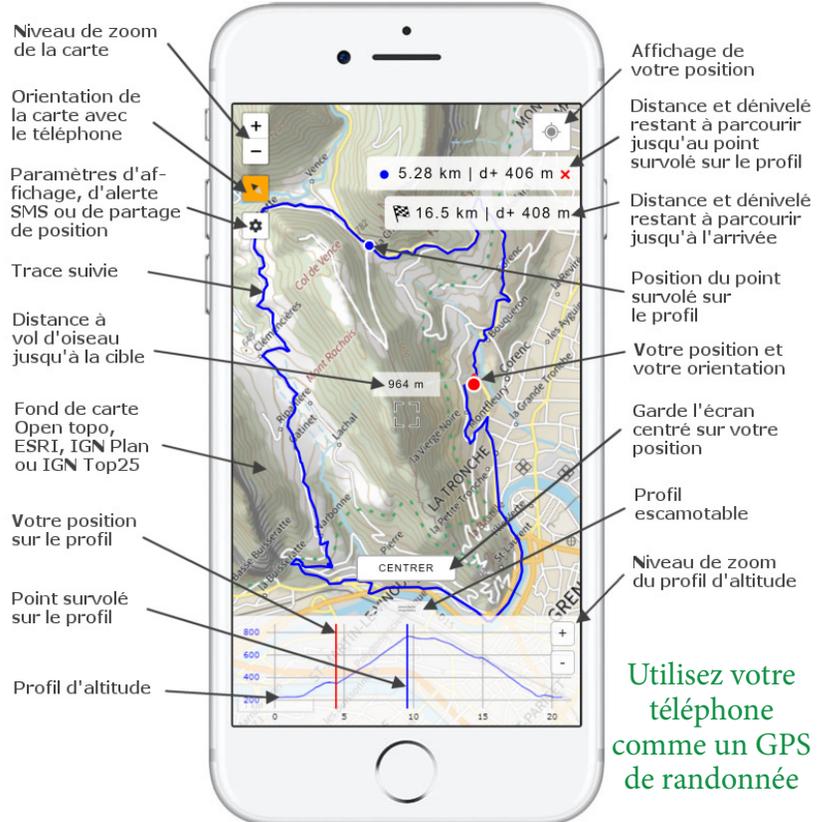
1. Cliquez sur **Outils**

2. Cliquez sur **"Rendre disponible hors connexion"** ou sur **"Suivre la trace sur le terrain"**

3. Sélectionnez votre **carte**



... et c'est parti !!! 😊



Utilisez votre **téléphone** comme un **GPS de randonnée**

### Tout cela à quoi ça sert ?

Bien sûr si vous êtes sur un GR qui est balisé rouge/blanc tous les les 10 ou 20 mètres, ça ne sert pas à grand-chose.

Dans le cas de notre association, nous avons environ 350 km balisés en propre hors GRs et autres RP (randonnées de pays).

Nos baliseurs travaillent avec beaucoup de bonne volonté et avec de petits moyens. De plus ces itinéraires ne bénéficient d'aucune protection juridique et les balises sont à la merci de malveillances ou de collectionneurs... Ce qui fait que le randonneur peut se trouver parfois en proie au doute, malgré les explications données par nos topo-guides.

C'est donc là qu'un tracé GPX sur votre téléphone ou Gps devient utile voire indispensable pour faire une marche sécurisée.

## UNE ASSOCIATION COMBLÉE D'HONNEURS !

En 2010 lors de la fête des 20 ans de l'association Jacques Pédehontaà, élu du département et fidèle de l'association, nous avait remis la médaille du département.



En 2020, la plus ancienne association jacquaire d'Espagne, l'association d'Estella, qui s'est fixé pour but de lutter contre l'agression des femmes seules sur le chemin, a remis à notre association, par le biais de son président un diplôme mettant en valeur l'action d'information que nous exerçons régulièrement par la voix de nos accueillants.



## LE PRIX INTERNATIONAL ELIAS VALIÑA 2019

En 1996, le Conseil de la Culture et du Tourisme du Gouvernement autonome de Galice a créé le prix Elías Valiña pour récompenser les efforts de revitalisation et de promotion des chemins de Saint-Jacques effectués par les associations et institutions jacquaires. Le prix a été nommé ainsi en hommage à Elías Valiña Sampedro (1929 - 1989), qui fut curé de O Cebreiro et initiateur de la restauration de ce magnifique village, mais aussi acteur fondamental dans la renaissance et la protection du chemin de Saint-Jacques et des associations jacquaires.

Jean-Louis Aspirot, notre secrétaire général (le seul à croire



vraiment que nous pouvions obtenir ce prix prestigieux !), avait monté patiemment un dossier en espagnol répertoriant toutes nos activités autour du Chemin de Saint-Jacques depuis la création de notre association : conférences, accueil, hébergement, balisage, expositions, etc. Et sa détermination confiante a été récompensée : nous sommes les heureux lauréats de ce prix conjointement avec l'association

d'Almería, Camino Mozarabe, avec laquelle nous partagerons la somme de 10 000 euros. Le prêtre Antolín de Cela Pérez de Ponferrada. était mis à l'honneur par la même occasion.

Mais, pandémie oblige, ce n'est que deux ans plus tard, le 13 décembre 2021 que nous avons reçu notre trophée en forme de chaussure à Santiago des mains de la présidente du Conseil de Galice.

A tout seigneur, tout honneur : lors de la remise du prix, c'est Jean-Louis Aspirot qui a prononcé le discours que voici, traduit en français :



*Mesdames et Messieurs de la Xunta de Galice, des associations jacquaires d'Espagne et d'Europe, amis du Camino de Santiago.*

*Il y a des années, lorsque le garde civil a demandé à Elias Valiña ce qu'il faisait, là, dans la montagne, au-dessus de la collégiale royale de Roncevaux, Elias a répondu « Je prépare une invasion » réponse que le garde n'apprécia pas....*

*Valiña était un visionnaire, l'invasion a eu lieu et continue de se produire (les deux dernières années un peu moins bien sûr, mais espérons que cela change...).*

*Invasion d'une armée pacifique seulement, avec les armes de l'amitié, de la fraternité et de l'affection pour l'autre.*

*Pour aider cette armée dans sa campagne, dès les premiers temps sont nées les associations jacquaires, lesquelles crèrent les fondations du pèlerinage d'aujourd'hui avec ses éléments fondamentaux : la délivrance de la crédenciale, l'accueil dans les refuges avec les hospitaliers volontaires (ma famille), toutes ces petites fourmis qui travaillent bénévolement, souvent dans l'ombre, afin que le chemin conserve son sens profond : le chemin n'aurait pas le même sens, sans eux. Nous tenons à remercier la Xunta de Galicia d'avoir compris ce message en décernant ce prix. Je pense que c'est une exception dans le monde politico-administratif,*

même en France d'ailleurs, que les responsables de collectivités locales ou régionales promeuvent ainsi la grande importance des associations.

Les associations travaillent sans discrimination, pour tous les pèlerins. A Saint-Jean-Pied-de-Port, 114 nationalités différentes et 61000 pèlerins sont passés par notre bureau en 2019, (en 2020 et 2021 bien sûr beaucoup moins) et comme beaucoup d'associations nous travaillons pour tous les pèlerins, sans aucune exception.

Appliquant le message écrit au XIIIe siècle dans un poème à propos de l'ancien hôpital des pèlerins de la collégiale royale de Roncevaux :

« La porte du chemin est ouverte à tous,  
malades et bien portants,  
aux catholiques comme aux païens,  
juifs, hérétiques, oisifs et vaniteux... »

Tous, elle les reçoit comme ses frères. »

Depuis 2019, notre association a également d'autres grands amis, charmants et affectueux, bien que nous rencontrions quelques difficultés à les comprendre avec leur accent particulier de l'Andalousie ! Ce sont nos amis de l'Association d'Almeria Camino Mozarabe, et à partir de l'année 2020, encore d'autres amis, ceux de l'association d'Avila et ainsi que ceux de l'association de la lointaine Hongrie.

Je crois qu'à l'avenir, nous marcherons ensemble, avec ces nouveaux amis.

Merci et bonne soirée à tous !

Et toutes mes excuses pour mon Castillan parfois un peu approximatif...

## LA PORTE DU CHEMIN EST OUVERTE À TOUS...

D'après l'article de Fernando Lilanda Pijoan intitulé La puerta del camino se abre a todos.

Dernièrement certains prélats haut placés ont prétendu s'attribuer quelque pouvoir sur le Camino de Santiago, en expliquant qu'il est un héritage patrimonial de l'Eglise.

Je voudrais apporter quelques précisions sur le statut juridique du Chemin de Saint-Jacques de façon à dissiper toute confusion née de cette prétention.

Bien que le Camino trouve ses racines dans la religion chrétienne, il a bien failli disparaître par suite des nombreux conflits qui ont agité l'Europe. Et s'il subsiste néanmoins, c'est bien grâce à beaucoup de mains et de cœurs qui ont œuvré à sa quasi-renaissance. Il ne s'agit pas là d'un héritage matériel, mais immatériel, dû non pas à une fraction de catholiques, mais à tous les Européens, chrétiens ou non.

En Espagne, le Camino de Santiago est l'héritage de tous les Espagnols, sous l'appellation de « conjunto historico artistico » ( Décret 2224/1962) déclaré par la loi en vigueur 16/1985, comme patrimoine historique espagnol.

Le développement des statuts d'autonomie a transféré différentes compétences aux administrations autonomes en ce qui concerne son tracé, l'Etat central se réservant d'autres attributions dans les domaines des ministères de la culture et des travaux publics.

Considéré par le Conseil de l'Europe, depuis octobre 1987, comme Premier itinéraire culturel Européen, comme un exemple d'héritage culturel et historique qui appartient à tous les Européens et non à une institution en particulier, le

chemin de St-Jacques peut se réaliser pour différents motifs, l'un d'entre eux est religieux bien que ce ne soit ni le seul ni la raison de sa résurrection.

Finalement il a mérité d'être inscrit au Patrimoine de l'UNESCO et déclaré patrimoine de l'humanité (669/1993). Que peut-on penser de ces quelques réflexions ? S'il fallait avoir la foi pour s'intéresser au patrimoine religieux et œuvrer à sa conservation, il serait gravement en péril ! Certes, l'Eglise en tant qu'institution ne montre qu'un intérêt relativement récent pour le chemin de St Jacques, mais combien de prêtres ont soutenu individuellement ce renouveau ! C'est l'abbé Sébastien Ihidoy à Navarrenx qui hébergeait dès les années quatre-vingt les pèlerins ; c'est le prêtre espagnol Elias Valina, l'un des premiers à baliser le Camino Frances... Enfin, il ne faut pas oublier que jusqu'à la redécouverte du Codex Calixtinus à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle et ses fameux quatre itinéraires, aller à Saint-Jacques relevait d'un pèlerinage. La notion de chemin de St-Jacques s'est sécularisée depuis, avec les multiples motivations que l'on connaît. Mais, après tout, l'idée d'universalité n'est-elle pas une valeur fondamentalement chrétienne, héritée de saint Paul ?

## LES 900 ANS DE LA CHAPELLE DE GABAS

Le 12 septembre 2021 près de 200 personnes étaient venues fêter les 900 ans de la fondation de l'hospice de la Miséricorde et d'une vieille dame, la chapelle de la Trinité. L'équipe de la Municipalité de Laruns, les services techniques, l'Office de Tourisme avaient œuvré depuis plusieurs mois pour célébrer cet anniversaire. Une association « Les Amis de la Chapelle de Gabas » s'est créée également pour accompagner cette commémoration et récolter des fonds pour faire vivre ce lieu



et restaurer la chapelle, unique témoin encore debout des chapelles jacquaires en secteur montagnard. Les prêtres de Notre-Dame d'Ossau et Saint-Michel d'Arudy s'étaient associés à l'abbé Jean-René Saint-Macary, longtemps attaché à cette chapelle, pour un temps d'action de grâces et une messe concélébrée en plein air. Le matin des marcheurs avaient remonté la voie jacquaire de l'Ossau depuis les Eaux-Chaudes. Puis Jean-Luc Mongaugé, artiste-compositeur a donné un concert dans la chapelle. A l'issue de la célébration de nombreux souvenirs ont été évoqués par les habitants. Un



document réalisé par les Amis de la chapelle de Gabas et Les Amis des Églises Anciennes du Béarn a été présenté et offert à tous les participants, retraçant cette histoire des 900 ans et le rôle que l'Hospice puis la Communauté de Laruns ont assumés. Un buffet a clôturé cette journée accompagné par les chanteurs de Lous Laruns.

Grâce à la volonté commune des rois d'Aragon et des vicomtes de Béarn, un réseau de communications et d'échanges a favorisé la circulation des voyageurs, marchands, artisans, brassiers et pèlerins, de part et d'autre des Pyrénées.

La chapelle avec son cimetière est le seul vestige restant de l'ensemble Église-Hospice de la Miséricorde de Gabas, étape vers Compostelle par le col des Moines ou par le port de Peyrelue. Elle est dédiée à la Sainte Trinité depuis sa fondation en 1121 par Gaston IV le Croisé et l'Évêque Arnault d'Oloron, avec l'accord de la maison mère l'Hospital de Sainte-Christine, implanté au Somport par les autorités aragonaises. Construit sur les terres achetées au Seigneur Bernard, l'hospice avait été confié aux Chanoines de Saint-Augustin comme son homologue l'Hospital de Sainte-Christine. Implantée à 1000 mètres d'altitude, au confluent des gaves de Bious et du Brousset, la commanderie de Gabas est située sur le 3e chemin vicomtal, voie jacquaire de l'Ossau.

Ils achetèrent plusieurs terres à Nay, à Louvie-Soubiron, et reçurent des donations dans le Val de Tena, vivant de l'élevage et de l'agriculture.

L'accompagnement des passants était réparti entre les membres de la communauté :

Le commandeur régissait l'établissement, renouvelait avec Laruns les conventions et veillait dans ce secteur à l'entretien de quatre ponts, Camps, Gabas, Magnabag, Arriucaou.

Le claver tenait la comptabilité, et récupérait les nombreux dons. Les donats, laïcs au service du monde des pèlerins, s'occupaient des fermes et propriétés, aidaient les passants à traverser la montagne et assuraient ainsi une présence bienveillante dans ce secteur montagnard. Les donates recevaient les voyageurs. Les frères donnaient les soins alors que la cure était confiée à un prêtre séculier nommé par l'évêque.

### LA CRUZ DE FERRO

Le site « gronze.com », bien connu des pèlerins, alerte la communauté internationale sur un projet d'aménagement de la Cruz de ferro

Le 19 Janvier 2021 voici en substance (et traduit en français) l'article qu'on peut lire sur ce site :

Le projet d'intervention dans les environs de la Cruz de Ferro suscite des remous dans le monde jacquaire

L'un des lieux les plus symboliques du Camino Frances, et point culminant du chemin, se trouve à nouveau dans l'œil du cyclone ; après qu'en février de l'année dernière, la Commission territoriale du patrimoine de Castilla y

León a refusé le projet du conseil municipal de Santa Colomba de Somoza - «adaptation de l'environnement pour valoriser la Cruz de Ferro et renforcer sa signification spirituelle», ont-ils dit -, le 13 janvier, ils ont présenté une réforme du même projet qui comprend : un parking, une aire de repos, une aire pour camping-cars, plusieurs points de vue, une avenue piétonne - avec escaliers et rampe - de 84 mètres flanquée de cyprès, et une petite déviation de la route LE-142. C'est le même maire qui a pavé la Calle Real de Foncebadón avec du béton...

Dans les différentes sphères du monde jacquaire, ce nouveau projet a été décrit comme une «intervention arbitraire», une «attaque contre le patrimoine» et un «parc à thème». Ils s'accordent à dire que la Cruz de Ferro, dans sa simplicité, n'a pas besoin d'éléments artificiels pour renforcer sa spiritualité.

Une importante campagne de collecte de signatures contre le projet a été lancée (actuellement close) et comptait 16 753 signatures.



Emblème de Ste. Cristine



Aspect actuel



Projet

Comparaison de l'état actuel et du boulevard de cyprès inclus dans le projet (image numérisée de La Nueva Crónica - León)

## L'ACCUEIL DES PÈLERINS

### REFUGE DE SAINT-PALAIS

Après Claudine Irigoien et Madeleine Peyralan, c'est Bertrand et Marie-Pierre Saint-Macary qui ont pris le relais, aidés par sœur Claire, une Franciscaine de Pagolle, infirmière et longtemps missionnaire au Bénin : l'ancien couvent retrouve en elle un disciple de saint François! Peut-être quelques bonnes volontés supplémentaires s'adjoindront-elles à l'équipe... Le planning des hospitaliers est toujours cogéré par Monique et l'association des Amis de St Jacques de Belgique, ce qui est un «plus»: nos amis belges viennent souvent depuis de nombreuses années, la plupart d'entre eux se sont pris de passion pour Saint-Palais et ses habitants avec qui ils nouent des relations amicales. Notre petite cité est maintenant connue à Namur ou à Bruxelles !

Ils ont leurs petites habitudes chez les commerçants et plébiscitent produits et traditions culinaires de chez nous... Certains d'entre eux ont manifesté un grand courage dans l'épreuve : ils sont restés fidèles au poste alors que leur maison était inondée cet été à Namur et qu'ils avaient perdu un proche.

Nouveauté de l'année, le refuge s'insère désormais dans le complexe culturel Chemins Bideak, maintenant accessible à tous et bien des pèlerins ont apprécié la beauté du jardin et la qualité des expositions. Nous avons fermé le refuge fin octobre. Marie-Claire et Claude Salambehère, hospitaliers de longue date ont pris en mains l'opération de fermeture et de nettoyage avec efficacité, soutenus par Jean-Louis et Monique Aspirot, qui pour un jour avaient changé de capitale de Basse-Navarre. Malgré la pandémie, les hospitaliers ont reçu de juin à fin octobre 703 pèlerins.

### REFUGE DE MAULÉON.

Le refuge a été ouvert en juin, grâce à l'énergie de l'équipe, dans de nouveaux locaux rénovés à deux pas des anciens. Ils ont reçu 276 pèlerins.

### REFUGE PAROISSIAL SAINTE-ÉLISABETH DE SAINT-JEAN-DE-LUZ.

Retardée par la pandémie de la Covid-19, la première ouverture de ce nouveau gîte pour les pèlerins de Compostelle a cependant pu avoir lieu dès la mi-mai 2021. Le premier pèlerin a ainsi été accueilli le 21 mai. Le gîte a fonctionné pendant plus de 5 mois grâce à la disponibilité des hospitaliers recrutés par l'Association des amis du chemin de Saint-Jacques Pyrénées-Atlantiques et qui se sont succédé tous les 15 jours.

La très grande majorité des pèlerins s'apprêtait à rejoindre Santiago par le Chemin du Nord mais, à cause des restrictions sanitaires en Espagne et de la fermeture d'un grand nombre de gîtes, beaucoup ont malheureusement renoncé à franchir la frontière. La qualité de l'accueil des hospitaliers ainsi que celle des équipements de l'Accueil Sainte-Élisabeth ont été très appréciées, ce qui laisse présager une fréquentation



encore plus forte en 2022.

Le bilan pour 2021 est le suivant :

Total des nuitées : 546

Pays d'origine :

EUROPE : France 359 ; Espagne 73 ; Belgique 28 ; Allemagne 13 ; Italie 12 ; Pays-Bas 10 ; Suisse 9 ; Tchèque 4 ; Grande-Bretagne 4 ; Russie 3 ; Finlande 2 ; Danemark 2 ; Portugal 1 ; Pologne 1 ; Autriche 1 ; AMÉRIQUE : Canada 3 ; Colombie 3 ; Mexique 2 ; ÉTATS-UNIS 1 ; Argentine 1 ; AFRIQUE : Madagascar 2 ; ASIE : Corée du Sud 2 ;

Véronique et Marcel Valentin

### ACCUEIL À LA CATHÉDRALE DE BAYONNE.

Malgré les conditions sanitaires qui ont un peu démotivé certains membres de l'équipe, les plus courageux ont reçu 493 pèlerins sans compter les nombreux curieux du chemin.

### REFUGE SAINT JACQUES DE BAYONNE

Après une année blanche, le refuge a enfin ouvert le 16 mai 2021 dans des locaux tout neufs. Onze hospitaliers se sont succédé par quinzaine et ont pu recevoir 551 pèlerins venus de différents pays.

Nous allons engager bientôt, sous la houlette de Bertrand Delage, des négociations pour « coloniser » l'étage afin de disposer d'une plus grande surface, les locaux étant très confortables et bien placés, mais un peu exigus. M.A



Premier pèlerin,  
un Espagnol

PAYS	Nombre
France	332
Espagne	87
Italie	30
Belgique	20
Allemagne	16
Pays-Bas	13
Pologne	9
Suède	9
Tchéquie	9
Suisse	7
G. B.	3
U.S.A.	2
CANADA	2
Autriche	2
Portugal	2
Corée Sud	1
Andorre	1
Colombie	1
Danemark	1
Mexique	1
Russie	1
Ukraine	1
Venezuela	1

551

## ACCUEIL DES PÈLERINS SAINT JEAN PIED DE PORT

Pour la première fois depuis plus de 10 ans le bureau a été fermé en hiver du 26 octobre 2020 au 17 mai 2021.

A la réouverture l'accueil s'est fait en équipe réduite de 2 accueillants, le nombre de pèlerins attendus étant peu nombreux. Nous avons reçu la première semaine 291 pèlerins surtout des Français arrivant des différentes voies en France, les quelques étrangers étaient surtout des Européens. Progressivement le nombre a augmenté et c'est à partir du mois d'août que l'on a vu arriver des étrangers et en particulier des Américains en grand nombre qui pouvaient rentrer en Europe par l'Espagne. Nous finissons l'année avec 20586 pèlerins reçus soit le double par rapport à 2020 mais 3 fois moins qu'en 2019.

Comme en 2020 nous avons gardé les mesures sanitaires mises en place et nous avons exigé que tous les accueillants soient vaccinés.

A partir de cet hiver 2021 – 2022 l'accueil se fait et se fera dans la grande salle ; un sas a été installé pour pouvoir chauffer la pièce tout en gardant la porte ouverte. .M.A.



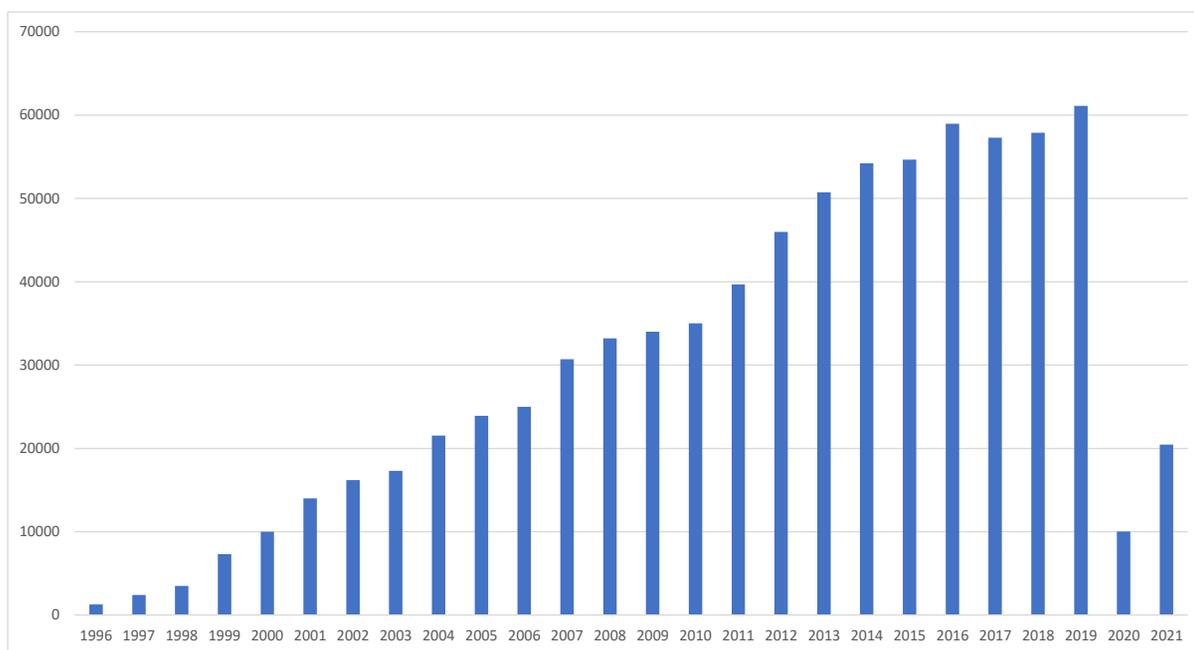
## NATIONALITÉS DES PÈLERINS À SAINT-JEAN-PIED-DE-PORT EN 2021

France	7 065	Chili	17	Bolivie	2
Espagne	3 493	Taiwan	17	Cambodge	2
Italie	1 893	Russie	16	Egypte	2
U.S.A.	1 718	Finlande	15	Moldavie	2
Allemagne	1 483	Uruguay	13	Philippines	2
Pays-Bas	573	Islande	12	Turquie	2
Belgique	490	Panama	12	Arabie Saoudite	1
G. B.	437	Grèce	11	Arménie	1
Irlande	311	Lettonie	10	Bahamas	1
Corée Sud	296	Slovaquie	9	Biélorussie	1
Danemark	262	Equateur	8	Bouthan	1
CANADA	247	Andorre	7	Curaçao	1
Suisse	246	Luxembourg	7	Inde	1
Portugal	196	Porto Rico	7	Indonésie	1
Brésil	176	Serbie	7	Iran	1
Hongrie	171	Guatemala	6	Lichteintein	1
Pologne	169	Pérou	6	Maurice	1
Suède	144	Chypre	5	Namibie	1
Autriche	116	Cuba	5	Ouzbékistan	1
Mexique	109	Hong Kong	5	Palestine	1
Croatie	86	Malte	5	Paquistan	1
Slovénie	82	Nlle Zélande	5	San Marino	1
Roumanie	77	Costa Rica	4	Togo	1
Argentine	57	Estonie	4	Viet Nam	1
Israël	57	Koweït	4	Zimbabwe	1
Colombie	54	Liban	4		
Tchéquie	51	Salvador	4		
Bulgarie	45	Venezuela	4		
Lituanie	44	Bosnie Herzégovi	3		
Chine	41	Paraguay	3		
Australie	36	Rép Dominicaine	3		
Norvège	32	Singapour	3		
Ukraine	31	Afrique du Sud	2		
Japon	22	Albanie	2		
				<b>Total</b>	<b>20 586</b>
				<b>Nationalités</b>	<b>93</b>

COMPARATIF MENSUEL 2012/2013/2014/2015/2016 /2017/2018/2019/2020/2021

	2012	2013	2014	2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021	Var %	CUMUL 2012	CUMUL 2013	CUMUL 2014	CUMUL 2015	CUMUL 2016	CUMUL 2017	CUMUL 2018	CUMUL 2019	CUMUL 2020	CUMUL 2021	Var %
janv	176	214	188	323	302	324	292	296	428	0		176	214	188	323	302	324	292	296	428	0	
fev	232	235	262	329	392	376	320	359	465	0		408	449	450	652	694	700	612	655	893	0	
mar	1314	1550	1297	1602	2 040	1 602	2 077	1 914	409	0		1722	1999	1747	2254	2734	2302	2689	2569	1302	0	
avr	4625	5050	5885	5818	6 698	7 430	7 499	8 557	0	0		6347	7049	7632	8072	9432	9732	10188	11126	1302	0	
mai	8289	9060	7665	9816	10 964	10 071	10 837	10 358	0	664	-93,59	14636	16109	15297	17888	20396	19803	21025	21484	1302	664	-49,00
juin	5974	6000	9384	7706	7 016	7 993	7 148	7 694	0	2 425	-68,48	20610	22109	24681	25594	27412	27796	28173	29178	1302	3089	137,25
juill	6379	7322	7351	6432	7 338	6 867	6 173	7 049	2 600	3 589	38,04	26989	29431	32032	32026	34750	34663	34346	36227	3902	6678	71,14
aout	7343	8426	9217	8465	8 815	8 010	8 320	8 363	2 854	4 810	68,54	34332	37857	41249	40491	43565	42673	42666	44590	6756	11488	70,04
sept	7677	8896	9025	9683	10 546	9 778	10 189	11 064	2 270	5 852	157,80	42009	46753	50274	50174	54111	52451	52855	55654	9026	17340	92,11
oct	2604	3177	3074	3605	3 972	3 937	4 135	4 397	988	2 695	172,77	44613	49930	53348	53779	58083	56388	56990	60051	10014	20035	100,07
nov	797	555	624	550	546	605	602	695	0	390		45410	50485	53972	54329	58629	56993	57592	60746	10014	20425	103,96
dec	287	233	246	318	324	302	289	358	0	161		45697	50718	54218	54647	58953	57295	57881	61104	10014	20586	105,57
	45697	50718	54218	54647	58953	57295	57881	61104	10014	20 586												

COMPARATIF DE FREQUENTATION DEPUIS OUVERTURE BUREAU en 1996



Année	Pélerins
1996	1264
1997	2420
1998	3500
1999	7318
2000	10000
2001	14000
2002	16200
2003	17300
2004	21544
2005	23900
2006	25000
2007	30700
2008	33200
2009	34000
2010	35000
2011	39675
2012	45967
2013	50718
2014	54218
2015	54647
2016	58953
2017	57295
2018	57881
2019	61104
2020	10014
2021	20461

